

**Zeitschrift:** Zivilschutz = Protection civile = Protezione civile  
**Herausgeber:** Schweizerischer Zivilschutzverband  
**Band:** 36 (1989)  
**Heft:** 6

**Rubrik:** Kantone = Cantons = Cantoni

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 22.08.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

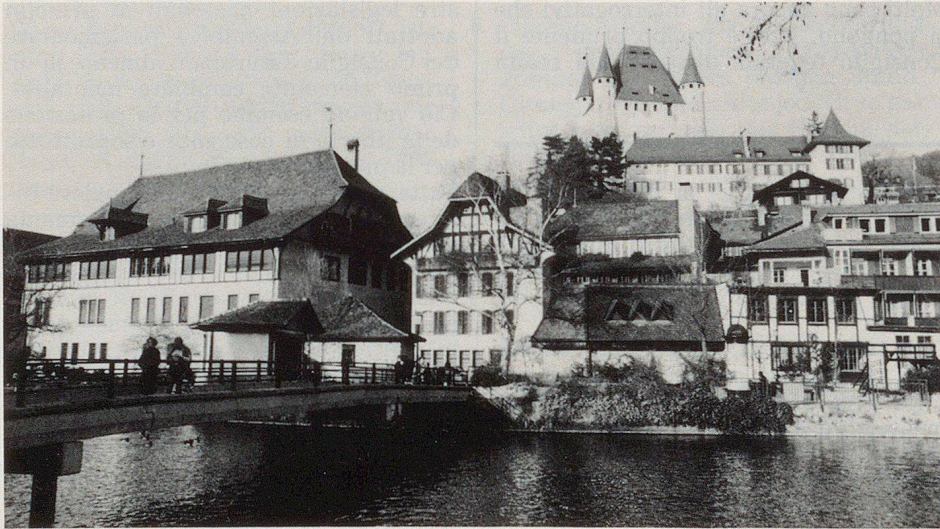


BERN

# ZIVILSCHUTZ



# SONDERSCHAU



## Der Zivilschutzverband Berner Oberland stellt sich an der OHA in Thun vor

Das Verlangen nach Sicherheit gehört zu den natürlichen Bedürfnissen des Menschen. Dieses Bedürfnis empfinden wir als Einzelpersonen, als Familienmitglieder und als Mitglieder der grossen Gemeinschaft, als Staatsbürger. Dem Staat kommt also nach wie vor eine wichtige Schutzfunktion zu, die er am besten in einem Klima des allgemeinen Friedens wahrnehmen kann.

PZ. Im Rahmen der Gesamtverteidigung kommt dabei dem Zivilschutz eine wichtige Bedeutung zu. Die Durchhaltekraft eines Volkes wird erheblich gestärkt, wenn der Schutz der Zivilbevölkerung ebenso glaubwürdig, sorgfältig und wirksam vorbereitet wird, wie der Kampf der Armee und das Funktionieren der Kriegswirtschaft. Je besser die Bevölkerung gegen Waffenwirkungen geschützt ist, desto grösser wird auch der Spielraum der Regierung gegen nukleare Erpressungsversuche.

Der Zivilschutz trägt damit dazu bei, einen Angriff auf unser Land als zu aufwendig und als nicht erfolversprechend erscheinen zu lassen. Er leistet damit einen wesentlichen Beitrag im Rahmen der Gesamtverteidigung und ist gleichzeitig ein wirksames Hilfsmittel in Katastrophenfällen.

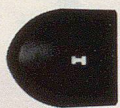
### OHA Thun – Städte tag am 5.9.1989

Für den Städte tag vom 5. September 1989 wurde die Anmeldefrist bis zum 30. Juni 1989 verlängert. Wer die Anmeldung noch nicht abgesandt hat, kann dies folglich in diesem Monat noch nachholen.

Der Zivilschutzverband Berner Oberland will mit der Sonderschau an der OHA in Thun zum Thema Zivilschutz

- über den Stand der Vorbereitungsarbeiten im Berner Oberland orientieren und
- die Möglichkeiten des Zivilschutzes bei ausserordentlichen Ereignissen aufzeigen.

Dem Zivilschutzverband Berner Oberland gehören total 826 Mitglieder an. Darunter befinden sich auch 49 Gemeinden. Dieser Verband ist damit im

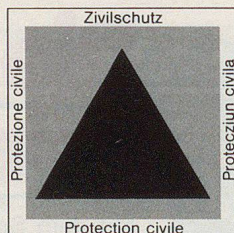


#### In Sekundenschnelle 12 Werkzeuge zur Hand

Die 2,7 kg SOS-  
Rettungsausrüstung

- Beil
- Brecheisen
- schwerer Hammer
- Blechaufschneider
- Säge für Metall
- Säge für Holz
- Messer
- Hammer
- Meissel
- Spaten
- Spitzhake
- Winkeleisen

**Brevo AG**  
Einsiedlerstrasse 138  
8812 Horgen  
Tel. 01 725 42 01



Unsere  
**INSERENTEN**  
unterstützen  
den  
«Zivilschutz»

## NEUKOM

**Mobiliar für  
Zivilschutzanlagen  
und  
Militärunterkünfte**

Beratung - Planung - Ausführung

**H. Neukom AG**  
8340 Hinwil-Hadlikon  
Telefon 01/938 01 01



Kanton Bern der grösste Unterverband.

**Was wird an der Sonderschau Zivilschutz präsentiert?**

Der Ausstellungsbesucher oder die Ausstellungsbesucherin erhält unter anderem Einblick in einen Kommandoposten. Weiter wird mittels Datenverarbeitung von allen Gemeinden des Berner Oberlandes über den Stand des

**Sonderschau Zivilschutz steht bevor**

Die Vorbereitungsarbeiten des OK des Zivilschutzverbandes Thun-Berner-Oberland laufen derzeit auf Hochtouren. In den letzten Wochen sind die Konzepte verfeinert worden, und es ist Zielsetzung, bis Ende Juni 1989 die Detailplanungen abzuschliessen. Nachstehend wird der Veranstaltungskalender (Stand 29.5.89) abgedruckt. Das OK erwartet einen guten Besuch der Sonderschau sowie an den diversen Anlässen.

Peter Zaugg  
 Pressechef Zivilschutzorganisation Thun

Ausbaues im Zivilschutzbereich orientiert und der Einsatz des Zivilschutzes in Katastrophenfällen dargestellt. Zwei bestens eingerichtete Schutzräume – so wie es eben sein sollte – sind zu sehen. Demgegenüber wird auch noch ein schlechtes Beispiel gezeigt. Am Info-Stand werden dem Besucher bzw. der Besucherin Fragen zum Zivilschutz umfassend beantwortet. Die Ausstellung dauert vom 31.8. – 10.9.1989. ▣

**VERANSTALTUNGSKALENDER OHASO ZS 89**

Thun, 17.1.89 KE

Datum	Veranstaltung	08.00	09.00	10.00	11.00	12.00	13.00	14.00	15.00	16.00	17.00	19.00	20.00	21.00	22.00
Donnerstag 31.8.89	Eröffnung (ZS-Spiel)														
Freitag 1.9.89	—														
Samstag 2.9.89	Bern. - ZS Kadertag ZS - Spiel		Thema1	K.P.	Thema2	OHASO	Ap.	Bankett		OHA - Rundgang					
Sonntag 3.9.89	—														
Montag 4.9.89	Kant. - ZS Veteranentag ZS - Spiel		Empf./Film	Apéro	OHASO		Bankett		OHA - Rundgang						
Dienstag 5.9.89	Städtetag ZS - Spiel		Trp.	Dg	Demo1	KP	Demo2	Ap.	OHASO	Bankett	OHA - Rundgang				
Mittwoch 6.9.89	Bern. - ZSST - Leiterverband ZS - Spiel		VS		HV	OHASO	Apéro	Bankett		OHA - Rundgang					
Donnerstag 7.9.89	Zivilschutz - Abend											offener Anlass	ZS-Spiel	Tanz	
Freitag 8.9.89	DV Bernischer Zivilschutzverband ZS - Spiel		VS		DV	OHASO	Apéro	Bankett		OHA - Rundgang					
Samstag 9.9.89	HV ZS - Verband Berner Oberland ZS - Spiel		VS		HV	OHASO	Apéro	Bankett		OHA - Rundgang					
Sonntag 10.9.89	—														

**Professioneller Media-Service**

Eines von vielen Argumenten für die Vogt-Schild Fachzeitschriften als Werbeträger.

Die anderen? Tel. 01-242 68 68 sagt sie Ihnen.

**vogt-schild inseratendienst**

Kanzleistrasse 80, Postfach  
 8026 Zürich



GÈNEVE

# Assemblée générale ordinaire de l'association genevoise pour la protection civile

**A.W. M. Jean Naef, vice-président de l'Association genevoise pour la protection civile, présidait l'assemblée, en l'absence de M. André Gautier, président. Parmi l'assemblée, on notait la présence de M. Pierre Wellhauser, conseiller d'Etat, président du Dépt. de l'intérieur et de l'agriculture, Marcel Gaille, directeur du Service cantonal de la protection civile, Dominique Louis, délégué du canton de Genève à la défense générale, Hildebert Heinzmann, sous-directeur de l'Office fédéral de la protection civile, Pierre-Marie Salamin, conseiller administratif de Versoix, Eric Ischi, directeur du Dépt. des sports et de la sécurité de la Ville de Genève, Mme Christiane Langenberger, vice-présidente de l'USPC, et Sadok Znaïdi, Secrétaire général de l'Organisation internationale de protection civile.**

Relevons, parmi les projets de l'AGPC pour l'année à venir, l'organisation d'un stand à la Foire de Genève, la diffusion d'un papillon sur la manière de se comporter en cas d'alarme et l'organisation de cours hors du service pour les cadres de la protection civile. Une attention accrue sera apportée à la recherche de nouveaux membres.

Parmi les nouveaux membres du comité élus par l'assemblée, nous citerons Mlle Christiane Pictet, qui assumera désormais le rôle de chef de l'information.

Prenant la parole après la partie administrative de la séance, M. Pierre Wellhauser a fait part de ses craintes par rapport à la politique de déstabilisation dont est victime la protection civile, tendant à faire croire qu'elle ne serait pas en mesure de protéger la population lors d'une catastrophe. Il invite l'AGPC, le canton et les communes à un effort conjoint pour lutter contre cette tendance et s'est félicité de l'existence du stand de protection civile à la Foire de Genève, montrant à la population que la protection civile est à sa disposition.

La deuxième partie de la soirée a été réservée à la présentation d'un exposé de Monsieur H. Heinzmann, sous-directeur de l'Office fédéral de la protection civile; cet exposé, fort bien documenté, a permis à l'auditoire de jeter un coup d'oeil par-dessus nos frontières et d'avoir un aperçu sur «La protection civile à l'étranger». Nous reproduisons ci-après, dans les grandes lignes, l'exposé de Monsieur Heinzmann:

*D'une façon générale, constate M. Heinzmann, une attention accrue est*

*accordée de par le monde aux problèmes concernant la protection des populations civiles. Ceci est dû sans doute pour une part au fait que les Etats occidentaux se sont rendu compte de l'importance qu'attachaient l'URSS et ses alliés à la protection des populations et des infrastructures administratives et industrielles. D'autre part, les pays de l'Alliance atlantique se sont peu à peu mis à douter de la vertu de la dissuasion nucléaire.*

*Dans certains pays, tels les USA, la Belgique et l'Espagne, l'accent est mis principalement sur la maîtrise de catastrophes et de sinistres non liés à la guerre. Par contre, la République fédérale d'Allemagne, la Grande-Bretagne, l'Italie et l'Autriche s'emploient à mettre en oeuvre, en temps de paix déjà, des mesures de protection qui pourraient être développées rapidement si un conflit menaçait.*

*A l'instar de la Suisse, les pays scandinaves possèdent une protection civile intégrée dans un système de défense générale. Dans ces pays, comme en Suisse, une discussion récente a débouché sur une amélioration des préparatifs destinés à faire face à des situations d'urgence pouvant survenir en temps de paix, sans pour autant négliger la protection de la population contre les effets des armes.*

*La France, quant à elle, s'est donné pour mission de protéger les personnes et les biens contre les risques de toute nature par le moyen des plans ORSEC, fonctionnant à l'échelon national, départemental et infradépartemental.*

*L'URSS, et également dans une large mesure les autres pays du Pacte de Varsovie, font un important effort en faveur de la défense civile, avant tout*

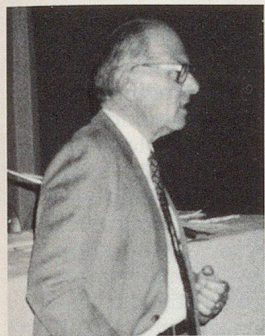


Pierre Wellhauser, Conseiller d'Etat.



De gauche à droite: Mess. H. Heinzmann, sous-directeur de l'OFPC, Marcel Gaille, directeur du service cantonal de la PCI, Pierre Wellhauser, conseiller d'Etat, Sadok Znaïdi, Secrétaire Général de l'Organisation internat. de PC.





Jean Naef,  
vice-président  
de l'Association  
genevoise  
pour la PCI.

pour garantir le fonctionnement de l'économie et de l'appareil de conduite étatique.

Il n'existe aucune obligation de construire des abris aux USA, en RFA, en France (où ce point a cependant fait l'objet d'une déclaration d'intention du président de la République en 1983), en Espagne et en Belgique.

Les autorités britanniques ont pour mission de prévoir l'attribution d'abris aux personnes ne disposant pas d'une protection suffisante à leur domicile.

En Autriche, la construction d'abris dans les bâtiments neufs est en principe obligatoire dans plusieurs «Länder», mais se heurte à une attitude réservée de la population.

Les pays scandinaves disposent d'abris pour une partie importante de leurs habitants (en Suède 5% de la population). En URSS, le nombre de places protégées permet d'abriter, selon diverses estimations, entre le 7% et le 70% de la population.

En conclusion, M. Heinzmann constate que les pays occidentaux aussi bien que ceux de l'Est s'emploient à mettre en place, depuis quelques années, une protection civile, instrument à caractère passif et humanitaire, propre à favoriser le maintien de la paix dans la liberté.

L'état de préparation avancée de la protection civile suisse permet de disposer d'une infrastructure qui peut aussi se révéler très utile lorsqu'il s'agit de maîtriser des situations d'urgence survenant en temps de paix. A l'inverse, les organisations appelées à intervenir en priorité lors de sinistres d'origine naturelle ou technologique ne pourraient suffire à elles seules aux exigences découlant d'une situation de conflit armé. ▣



Christiane Pictet,  
chef d'information  
de l'AGPC.

## DER ARKTLLEADER

**M**otorola ist weltweit der grösste Hersteller von Sprech- und Datenfunkgeräten mit einem lückenlosen Angebot für Behörden, den öffentlichen und privaten Anwendungsbereich. Motorola steht aber auch bei der Technik an erster Stelle. Den Beweis dafür liefert der Markt: Neuheiten, die zuerst da sind und Furore machen.



# MOTOROLA

Motorola - Kommunikation weltweit.

**MOTOROLA AG, Herostr. 9, 8048 Zürich, Tel. 01 62 90 90 · MOTOROLA Geschäftsstellen:**  
MOTOROLA AG, Prattelerstr.35, 4132 Muttenz, Tel.061 61 35 11 · MOTOROLA AG, Bernstr.101, 3053 Münchenbuchsee, Tel.031 86 34 43 · MOTOROLA SA, Ch. Chambrettes, 1131 Tolochenaz, Tél. 021 801 77 55.

### Coupon

Bitte informieren Sie mich über:

- Sprechfunk  
 Natel C  
 Ortsruf/Eurosignal

Name: \_\_\_\_\_

Adresse: \_\_\_\_\_

**MOTOROLA AG, Herostrasse 9, 8048 Zürich  
Telefon 01 62 90 90**